

1. Unidade curricular (UC)/Curricular Unit

a) Designação: **Ao Sul do Cânone: Reescritas Africanas e Afrodiaspóricas de Clássicos Europeus/ South of the Canon: African and Afrodiasporic Rewritings of European Classics**

Name: Margarida Rendeiro

b) Número de vagas/Vacancies: 20

2. Pequeno texto introdutório que deve refletir, o enquadramento da UC proposta na oferta curricular da NOVA FCSH, bem como, o carácter inovador ou a complementaridade com outras UC's existentes.

A presente unidade curricular propõe o estudo de obras africanas e afrodiaspóricas que reescrevem, dialogam ou subvertem o cânone literário europeu, com especial atenção a textos clássicos (Shakespeare, mitos greco-latinos, romance realista europeu) e às suas recriações em contextos africanos. A partir de uma perspetiva transcultural e comparatista, a unidade curricular analisa como autores africanos se apropriam criticamente de formas, temas e narrativas europeias, deslocando-as para novos contextos históricos, políticos e simbólicos. A unidade é particularmente pertinente no âmbito de um Mestrado em Estudos Portugueses, na medida em que amplia a reflexão sobre o cânone, a herança colonial e a circulação de modelos literários no espaço lusófono e transnacional. Ao integrar literaturas africanas de língua portuguesa e não apenas, promove-se uma leitura crítica do legado europeu e das suas reinscrições africanas, contribuindo para debates contemporâneos sobre pós-colonialismo, hibridismo cultural e agência narrativa.

This course unit proposes the study of African and Afrodiasporic works that rewrite, engage with, or subvert the European literary canon, with particular attention to classical texts (Shakespeare, Greco-Roman myths, European realist novels) and their reinterpretations in African contexts. From a transcultural and comparative perspective, the course analyses how African authors critically appropriate European forms, themes, and narratives, relocating them to new historical, political, and symbolic contexts. The unit is especially relevant within a Master's programme in Portuguese Studies, as it expands reflection on the canon, colonial heritage, and the circulation of literary models in the Lusophone and transnational space. By incorporating African literatures in Portuguese and beyond, it fosters a critical reading of the European legacy and its African reinscriptions, contributing to contemporary debates on postcolonialism, cultural hybridity, and narrative agency

3. Unidade de Investigação/Research Unit: Centro de Humanidades / Centre for the Humanities
Página Web/Web page

4. Curso/Course: Opção livre aberta aos cursos de: (indicar um dos cursos)

Licenciatura

Mestrado x

5. Número de créditos/Number of credits (1 crédito = 28h):

Licenciatura 6 ECTS

Mestrado 10 ECTS x

6. Docente ou Investigador responsável/*Teacher or principal Researcher*: Margarida Rendeiro

7.

1º semestre 2º semestre X 1º e 2º semestre (indicar uma das opções)

a) Número de horas por sessão/*Number of hours per session*:

2 horas (licenciatura) 3 horas (mestrado) x

b) Número de sessões por semana/*Number of sessions per week*:

Duas sessões (licenciatura) Uma sessão (mestrado) x

c) Periodicidade/*periodicity*: Semanal

d) Período de funcionamento/*Class period*. (deve tomar como referência o calendário escolar do ciclo de estudos a que se destina a unidade curricular):

8. Objetivos da unidade curricular/*Learning objectives*:

No final da unidade curricular, o/a estudante deverá ser capaz de:

- Compreender os conceitos de reescrita, intertextualidade, transculturalidade e subversão do cânone;
- Analisar comparativamente textos clássicos europeus e as suas reescritas africanas;
- Identificar estratégias literárias de deslocamento cultural, político e simbólico;
- Refletir criticamente sobre as relações entre literatura, colonialismo e pós-colonialidade;
- Desenvolver competências de leitura crítica e escrita académica no domínio dos estudos literários comparados.

By the end of this course unit, students should be able to:

- Understand the concepts of rewriting, intertextuality, transculturality, and canon subversion;
- Analyse classical European texts and their African rewritings in a comparative perspective;
- Identify literary strategies of cultural, political, and symbolic displacement;
- Reflect critically on the relationships between literature, colonialism, and postcoloniality;
- Develop skills in critical reading and academic writing within the field of comparative literary studies.

9. Requisitos de frequência/*Attendance requirements*: Não sendo imperativo, conhecimento adquiridos em UCs como Temas de Literatura Grega, Temas de Literatura Latina, Obras da Literatura Mundial ou Clássicos da Literatura Europeia facilitam o estudo. Informa-se igualmente que algumas das obras literárias terão de ser lidas no original (inglês e/ou francês) uma vez que não existem edições em língua portuguesa

Although not mandatory, knowledge acquired in courses such as Topics in Greek Literature, Topics in Latin Literature, Works of World Literature, or European Literary Classics facilitate the study. Students should know that some of the literary works have to be read in their original language (English and/or French) as there are not any Portuguese editions

10. Conteúdo da unidade curricular/*Syllabus*:

Módulo 1 – Cânone, Reescrita e Transculturalidade

Teorias da reescrita (Genette, Hutcheon); intertextualidade; cânone e poder simbólico; literatura comparada e estudos pós-coloniais

Module 1 – Canon, Rewriting, and Transculturality Theories of rewriting (Genette, Hutcheon); intertextuality; canon and symbolic power; comparative literature and postcolonial studies

Módulo 2 – Shakespeare em África Reescritas e apropriações africanas de Shakespeare (ex.: releituras de *The Tempest* e *Othello*)

Module 2 – Shakespeare in Africa African rewritings and appropriations of Shakespeare (e.g., reinterpretations of *The Tempest* and *Othello*).

Módulo 3 – Mitos Gregos em Contexto Africano Releituras de mitos clássicos (Antígona, Medeia, Dioniso) em textos africanos; ritual, tragédia e política; oralidade e épico.

Module 3 – Greek Myths in African Contexts Reinterpretations of classical myths (Antigone, Medea, Dionysus) in African texts; ritual, tragedy, and politics; orality and epic.

Módulo 4 – Reescritas Africanas de Clássicos Europeus Modernos Diálogos com o romance europeu (realismo, Bildungsroman, picaresco); subversão de modelos franceses e portugueses.

Module 4 – African Rewritings of Modern European Classics Dialogues with the European novel (realism, Bildungsroman, picaresque); subversion of French and Portuguese literary models

Módulo 5 – O Espaço Lusófono: África e a Tradição Literária Portuguesa Pepetela, Honwana, Ondjaki e outros autores africanos de língua portuguesa em diálogo crítico com a tradição literária portuguesa

Module 5 – The Lusophone Space: Africa and the Portuguese Literary Tradition Pepetela, Mia Couto, Ondjaki, and other African authors writing in Portuguese in critical dialogue with the Portuguese literary tradition

11. Bibliografia recomendada/*Recommended reading*:

1. Cesáire, Aime (1969). *Une Tempête*. Éditions du Seuil .
2. Coetzee, J.M. (2015). *Foe*. Penguin Books Ltd
3. Soyinka, Wole (1973). *The Bacchae of Eurípidés: A Communion Rite*. Hill and Wang
4. Genette, Gérard (1982) *Palimpsestes: La littérature au second degré*. Éditions du Seuil
5. *Pepetela* (1980). *Mayombe*. Edições Dom Quixote..

12. Métodos de ensino/*Teaching Methods*: A unidade curricular adota uma metodologia teórico-prática, baseada na leitura crítica e na análise comparada de textos literários europeus e africanos. As aulas combinam enquadramento teórico com discussão orientada de obras selecionadas, privilegiando uma abordagem participativa e reflexiva. As apresentações orais permitem o aprofundamento de casos de estudo específicos, enquanto o acompanhamento do trabalho final promove a autonomia intelectual e a consolidação de competências de análise crítica e escrita académica ao nível do 2.º ciclo.

This course adopts a theoretical–practical approach, grounded in critical reading and comparative analysis of European and African literary texts. Classes combine theoretical frameworks with guided discussion of selected works, encouraging active student participation and critical reflection. Oral presentations enable in-depth case studies, while supervision of the final written assignment supports the development of independent research skills and advanced academic writing at Master’s level.

13. Métodos de avaliação/*Assessment methods*:

Participação e leituras críticas: **20%** Apresentação oral individual ou em grupo: **30%** Trabalho final escrito (ensaio comparativo): **50%**

Participation and critical readings: **20%** Individual or group oral presentation: **30%** Final written assignment (comparative essay): **50%**

14. Percentagem de aulas práticas/Percentage of practical classes:

15. Língua de ensino/*Teaching language*: English